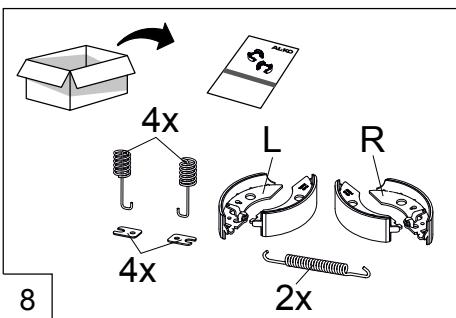
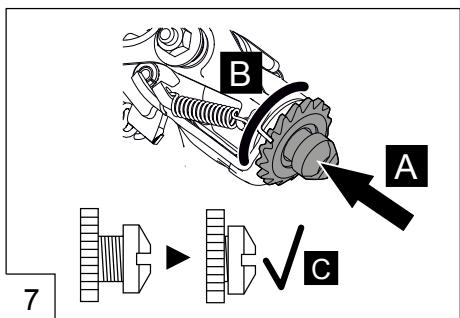
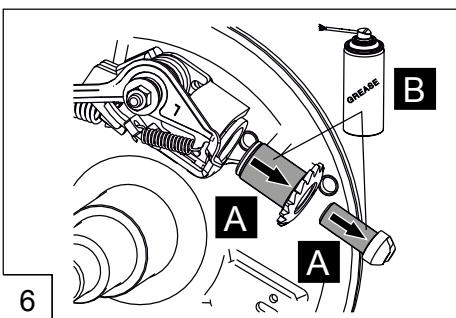
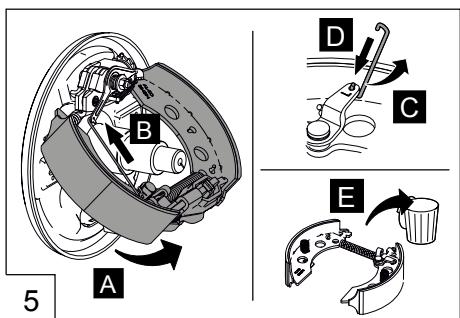
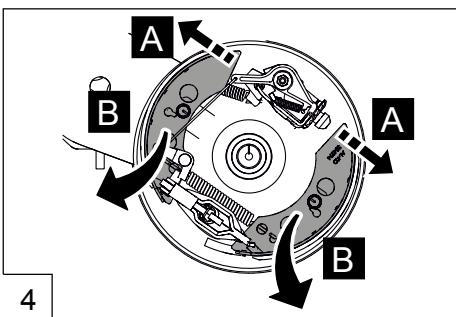
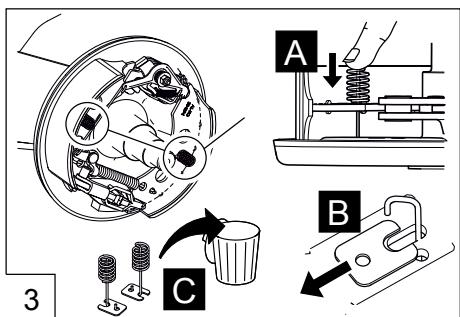
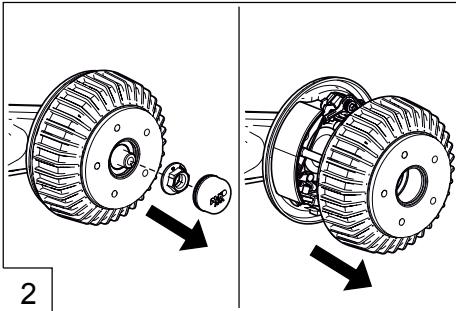
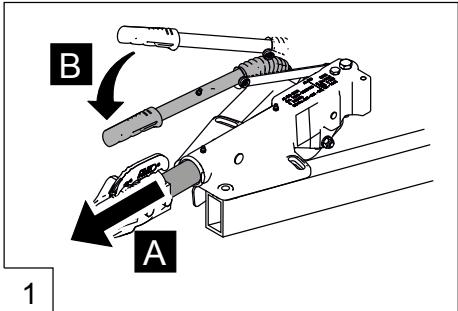


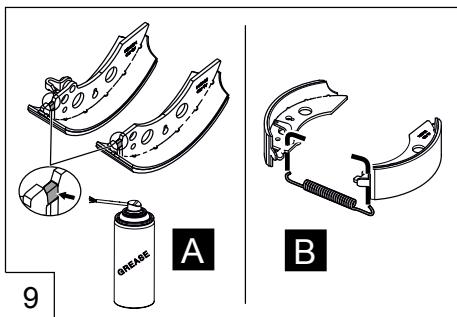
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

Bremsbacken AAA RB 2051 AAA / RB 2361 AAA

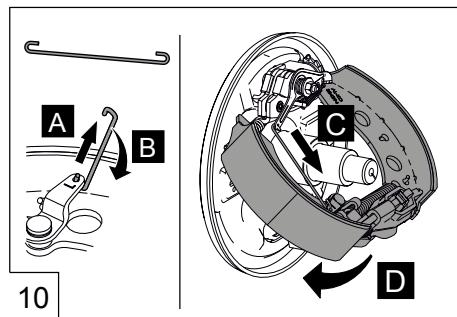
Montageanleitung



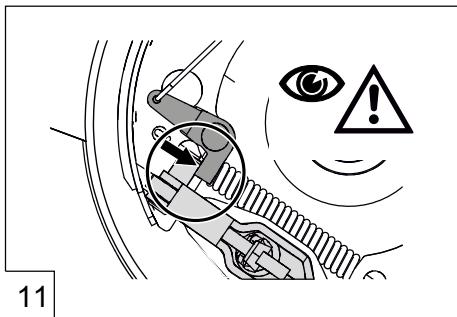




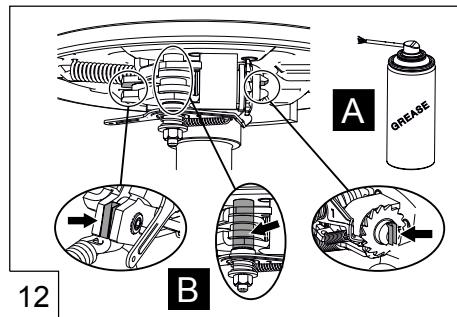
9



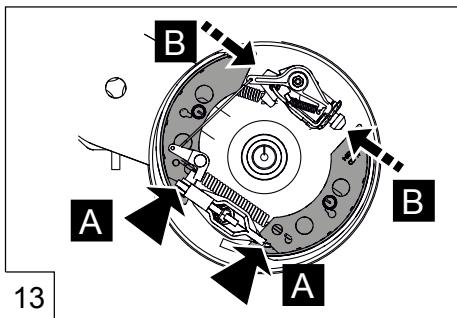
10



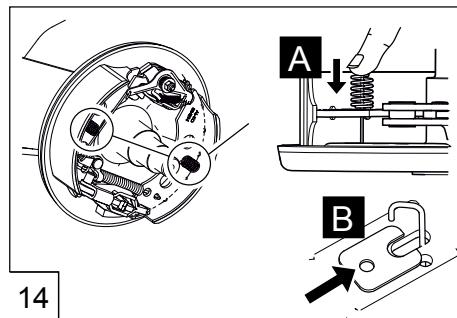
11



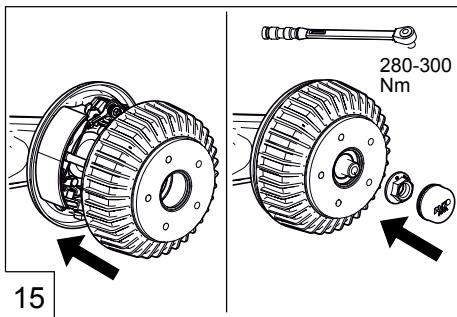
12



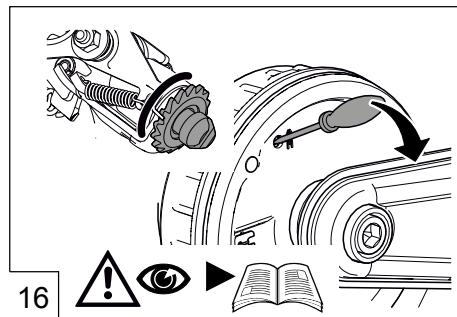
13



14



15



16

D	<p>Achtung!</p> <p>Bremsbacken sind ein Sicherheitselement der Bremsanlage. Nach einem Wechsel der Bremsbacken muss die komplette Bremsanlage neu eingestellt werden! Montage und Austausch sollte nur von autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden. Bremsbacken immer achsweise austauschen! Technische Unterlagen des Fahrzeugs beachten. AL-KO haftet nicht für Unfälle oder Verletzungen, die aus Nichtbeachten dieser Dokumentation oder einer fehlerhafte Montage entstehen. Einbaulage von Spreizschloss und Rückmatic-Hebel beachten. Bei falscher Lage werden die Zuspannwege verändert und die Bremswirkung beeinträchtigt.</p>
---	---

GB	<p>Caution!</p> <p>Brake shoes are a safety element of the braking system. Following the replacement of the brake shoes, the entire braking system must be fine-tuned. The assembly and replacement of brake shoes should only be carried out by an authorized specialist workshop. Always replace brake shoes in axle pairs! Pay attention to the technical documentation of the vehicle. AL-KO accepts no liability for accidents or injuries resulting from the non-observance of this documentation or from the incorrect assembly of the brake shoes.</p>
----	---

NL	<p>Let op!</p> <p>Remklauwen zijn een veiligheidselement van de reminstallatie. Na een vervanging van de remklauwen moet de complete reminstallatie opnieuw ingesteld worden! Montage en aansluiting mogen alleen door bevoegde gespecialiseerde werkplaatsen uitgevoerd worden. De remklauwen altijd asgewijs vervangen! De technische documenten van het voertuig raadplegen. AL-KO aanvaardt geen aansprakelijkheid voor ongevallen of verwondingen die ontstaan door de niet-naleving van deze documentatie of door een foutieve montage.</p> <p>Op de inbouwpositie van het spreidslot en de Rückmatic-hefboom letten. Bij foutieve positie worden de toespanwegen veranderd en neemt het remwerk af!</p>
----	---

F	<p>Attention!</p> <p>Les plaquettes de frein constituent un élément de sécurité du système de freinage. Après un remplacement des plaquettes de frein, tout le système de freinage doit être rééglé. Le montage et le remplacement ne doivent être réalisés que par des ateliers autorisés. Toujours remplacer les plaquettes de frein pour un essieu complet! Respecter les documents techniques du véhicule. AL-KO décline toute responsabilité pour des accidents ou blessures résultant du non-respect de la présentation documentation ou d'un montage défectueux.</p> <p>Respecter la position de montage du verrou d'écartement et du levier de retour. Un mauvais positionnement altère les parcours de serrage ainsi que l'efficacité de freinage!</p>
---	--

E	<p>¡Atención!</p> <p>Las zapatas de freno son un elemento de seguridad del sistema de freno. ¡Después de haber cambiado las zapatas de freno debe volver a ajustarse el sistema de freno por completo! El montaje y cambio de las zapatas sólo debería llevarse a cabo por talleres técnicos autorizados. ¡Siempre cambiar las zapatas de freno de todo eleje! Observar la documentación técnica del vehículo. AL-KO no se hace responsable por accidentes o lesiones que resulten de la inobservancia de la presentación documentación o de un montaje incorrecto.</p> <p>Prestar atención a la posición de montaje del cierre y de la palanca Rückmatic. ¡Si se montan en posición equivocada, cambiarán el recorrido de las zapatas y la eficacia de los frenos!</p>
---	--

<p>P</p>	<p>Atenção! As sapatas de travões são elementos de segurança do sistema de travagem. Após a troca das sa-patas de travões é necessário reajustar todo o sistema de travagem! Montagem e troca deveriam ser realizadas somente por oficinas técnicas autorizadas. Sempre trocar todas as sapatas de travões do eixo em questão! Observar os documentos técnicos do veículo. A AL-KO não se responsabiliza por acidentes ou ferimentos causados pela não observância desta documentação ou por uma montagem incorrecta. Observar a posição de instalação do fecho de expansão e da alavanca Rueckmatic. Em caso de montagem em posição incorrecta, alteram-se os cursos de actuação dos travões e o efeito de travagem é prejudicado!</p>
<p>I</p>	<p>Attenzione! Le ganasce sono un elemento di sicurezza dell'impianto frenante. Dopo il cambio delle ganasce si deve nuovamente regolare l'intero impianto frenante! Il montaggio e la sostituzione dovrebbero essere eseguiti solo da officine specializzate autorizzate. Sostituire le ganasce sempre per tutto l'asse! Osservare la documentazione tecnica del veicolo. AL-KO non si assume nessuna responsabilità per incidenti o lesioni dovuti al mancato rispetto di quanto riportato nella documentazione oppure a un montaggio non corretto. Osservare la posizione di montaggio del blocchetto di espansione e della leva Rückmatic. Se la posizione è errata, cambiano le corse di chiusura e viene pregiudicato l'effetto della frenata!</p>
<p>SLO</p>	<p>Pozor! Zavorne čeljusti so varnostni element zavornega sistema. Po zamenjavi zavornih čeljusti se mora celotni zavorni sistem nastaviti znova. Montažo in zamenjavo smejo izvajati le pooblaščene strokovne delavnice. Zavorne čeljusti vedno zamenjajte na oseh! Upoštevajte tehnično dokumentacijo vozila. AL-KO ne odgovarja za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja te dokumentacije ali nepravilne montaže. Upoštevajte položaj vgradnje razcepne ključavnice in Rückmatic vzvoda. Pri napačni legi se vpenjalne poti spreminjajo in ovirajo zavorno delovanje!</p>
<p>DK</p>	<p>Vigtigt! Bremsebakter er et sikkerhedselement i bremsesystemet. Når bremsebakterne er blevet skiftet ud, skal hele bremsesystemet genindstilles! Montering og udskiftning skal udføres af autoriserede værksteder. Bremsebakter skal altid udskiftes som ak-selpar! Se de tekniske dokumenter til køretøjet. AL-KO bærer intet ansvar for ulykker eller kvæstelser, der måtte være en følge af, at denne dokumentation ikke er blevet taggetaget, eller at montering ikke er blevet udført korrekt. Bemærk monteringsposition for ekspansionsbeslag og Rückmatic-arm. Ved forkert position vil tilspændings-vandingerne ændre sig og bremsevirkningen nedsættes!</p>
<p>S</p>	<p>Observera! Bromsbackar är ett säkerhetselement i bromsanläggningen. Vid byte av bromsbackarna måste den kompletta bromsanläggningen ställas in på nytt! Montage och byte ska bara utföras av auktoriserade fackverkstäder. Byt alltid bromsbackar axelvis! Beakta fordonets tekniska underlag. AL-KO ansvarar inte för olyckor eller skador som uppstår på grund av att denna dokumentation inte följs, eller på grund av felaktigt montage. Beakta inbyggnadsläget för spännlåset och Rückmatic-spaken. Vid felaktigt läge förändras spännvägen och bromsverkan försämras!</p>

	<p>Forsikt! Bremsesko er et sikkerhetselement i bremseanlegget. Etter et skifte av bremseskoene må hele bremseanlegget stilles inn på nytt! Montering og skifte bør kun utføres av autoriserte fagverksteder. Det skal alltid byttes bremsesko på begge hjul på samme aksel samtidig! Den tekniske dokumentasjonen til kjøretøyet må følges. AL-KO er ikke ansvarlig for ulykker eller personskader som måtte oppstå på grunn av ignorering av denne dokumentasjonen, eller på grunn av feil montering. Vær oppmerksom på monteringsposisjonen til spennlåsen og Rückmatic-spaken. Ved feil posisjon endres bremseskoens bevegelse og bremseeffekten blir redusert!</p>
	<p>Huomio! Jarrukengät ovat jarrulaitteiston turvaelementtejä. Jarrukenkien vaihdon jälkeen koko jarrulaitteisto on säädetävä uudelleen! Ainoastaan valtuutetut ammattikorjamot saavat suorittaa asennuksen ja vaihdon. Vaihda jarrukengät aina akselittain! Huomioi ajoneuvon koskevat tekniset asiakirjat. AL-KO ei ole vastuussa onnettomuuksista tai tapaturmista, jotka johtuvat näiden asiakirjojen huomioimattajättämisestä tai virheellisestä asennuksesta. Huomioi paisuntalukon ja Rückmatic-vivun asennussijainti. Jos sijainti on väärä, kytkentääsi sydämen muuttuvat ja jarruteho heikkenee!</p>
	<p>Tähelepanu! Piduriklotsid kujutavad endast pidurisüsteemi turvaelementti. Piduriklotside vahetamine järel tuleb kogu pidurisüsteem uesti seadistada! Piduriklotside paigaldust ja vahetamist võivad teostada vaid volitatud autohooldetöökodad. Piduriklotsid tuleb alati vahetada kogu teljel! Järgige seejuures sõiduki tehnilist juhendit. AL-KO ei vastuta õnnetusjuhtumite ega vigastuste eest, mis on põhjustatud nimetatud dokumentide eiramisest või pidurisüsteemi ebaõigest paigaldamisest. Järgige paigaldamise juures käspiduri lukusti ja tagastushoova õiget asendit. Vale asendi korral muutub pingutustee kond ja halveneb pidurite toime!</p>
	<p>Uzmanību! Bremžu loki ir bremžu sistēmas drošības elements. Pēc bremžu loku nomainīšana visa bremžu sistēmajānoregulē no jauna! Montāža un nomainīšanu būtu jāuztīc sertifi cētai autoremonta darbnīcāi. Ikreiz jāmaina abi uz vienas ass esošie bremžu loki! Ievērojiet norādījumus transportlīdzekļa tehniskajā dokumentācijā. AL-KO neuzņemas atbildību par negadījumiem vai savainojumiem, kas var rasties šīs dokumentācijas neievērošanas vai klūdainas montāžas rezultātā. Ievērojiet bremžu atvērēja mehānisma un Rückmatics-viras iebūvēšanas pozīciju. Veicot montāžu nepareizā stāvoklī, izmainās spriegošanas ceļi un samazinās bremzēšanas efektivitāte!</p>
	<p>Dėmesio! Stabdžių kaladėlės yra stabdžių sistemos saugumo elementas. Pakelitus stabdžių kaladėlės būtina iš naujo sureguliuoti visą stabdžių sistemą! Montuoti ir pakeisti turėtų tik igaliotos specialistų dirbtu-vės. Keičiant stabdžių kaladėles visada reikia pakeisti visas ant tos ašies esančias stabdžių kaladėles! Atkreipti dėmesį į techninę transporto priemonės dokumentaciją. AL-KO neprisiima atsakomybės už nelamin-gus atsitikimus ir sužeidimus, kurie kilo dėl šios dokumentacijos nesilai-kymo arba neteisingų montavimo darbų. Atkreipti dėmesį į stabdžių atramų ir automatinės grižties rankenėlės montavimo padėtį. Jei padėtis neteisinga, pakeičiamos įtempimo kryptys ir įtakojamas stabdžių poveikis!</p>

PL	<p>Uwaga! Szczęki hamulcowe są elementem układu hamulcowego mającym wpływ na bezpieczeństwo. Po wymianie szczęk hamulcowych konieczne jest ponowne ustawienie całego układu hamulcowego! Montaż i wymiana powinny być przeprowadzone wyłącznie w autoryzowanych warsztatach specjalistycznych. Zawsze wymieniać komplet szczek hamulcowych na osi! Przestrzegać informacji w dokumentacji technicznej pojazdu. Firma AL-KO nie odpowiada za wypadki lub obrażenia ciała powstałe na skutek nieprzestrzegania tej dokumentacji lub nieprawidłowego montażu. Zwrócić uwagę na położenie montażowe sprężyny rozpierającej i dźwigni Rückmatic. Nieprawidłowe położenie powoduje zmianę dróg mocowania i zmniejszenie skuteczności hamowania!</p>
H	<p>Figyelem! A fékpofák a fékrendszer biztonsági elemei. A fékpofák cseréje után a teljes fékrendszer újra be kell állítani! A szerelést és cserét csak engedélytel rendelkező szakember végezheti el. A fékpofákat mindig tengelyenként cserélni! Vegye fi gyelemben a jármű műszaki dokumentációját. AL-KO Az AL-KO nem felel a nevezett dokumentáció fi gyelmen kívül hagyása, vagy a hibás szerelés miatt bekövetkezett balesete-kért vagy sérülésekért. Ügyeljen a feszítőzár és a rögzítőfék-kar beépítési helyzetét. Hibás állás esetén a fékpofa-középlököt megváltozik, ami befolyásolja a fékháthatást!</p>
CZ	<p>Pozor! Brzdové destičky jsou bezpečnostním prvkem brzdového zařízení. Po výměně brzdových destiček je nutné provést nastavení celého brzdového zařízení! Montáž a výměnu smí provést pouze autorizované servisní centrum s příslušnou odborností. Výměna brzdových destiček se smí provést pouze na každé ose zvlášť! Venujte svoji pozornost technickým podkladům svého vozidla. Společnost AL-KO neposkytuje žádnou záruku v případě výskytu nehod nebo zranení, vzniklých v důsledku nedodržování pokynů, uvedených v této dokumentaci, nebo v případě provedení chybné montáže. Montážní poloha expanzního zámku a zpětně vratné páky. V případě nesprávné polohy dochází k změně dráhy upínání a k negativnímu ovlivnění brzdového účinku!</p>
SK	<p>Pozor! Brzdové čel'uste sú bezpečnostným prvkom brzdového systému. Po výmene brzdových čel'ustí sa musí nanovo nastaviť celý brzdový systém! Montáž a výmenu by mali realizovať iba autorizované servisy. Brzdové čel'uste by sa mali vymieňať na celej náprave! Dodržiavajte technické podklady k vozidlu. AL-KO neručí za nehody alebo poranenia, ktoré vznikli z nedodržania tejto dokumentácie alebo z dôvodu chybnej montáže. Dodržte montážnu polohu rozperného zámku a páky Rückmatic. Pri nesprávnej polohe sa zmenia doťahovacie dráhy a negatívne sa ovplyvní brzdný účinok!</p>
BG	<p>Внимание! Спирачните челюсти са елементи, които осигуряват безопасността на спирачната уредба. След смяна на спирачните челюсти цялата спирачна уредба трябва да бъде регулирана отново! Монтажът и подмяната трябва да се извършват само от оторизирани сервиси. Спирачните челюсти се сменят винаги на всяка ос! Да се съблуддава техническата документация на автомобила. AL-KO не поема отговорност за злополуки или наранявания, които са възникнали поради неспазване на тази документация или неправилен монтаж. Да се обрне внимание на монтажното положение на разтварящия механизъм (2) и лоста за заден ход. Ако те са монтирани в неправилно положение, се променят траекториите на опъване и се намалява спирачното въздействие!</p>

 RUS	<p>Внимание!</p> <p>Тормозные колодки являются элементом безопасности тормозной системы. После замены тормозных колодок необходимо заново отрегулировать всю тормозную систему! Монтаж и замену должны выполнять только специализированные мастерские. Тормозные колодки всегда менять на всей оси! Соблюдать техническую документацию транспортного средства AL-KO несет ответственности за несчастные случаи и травмы, возникшие из-за несоблюдения данной документации или из-за неправильного монтажа. Соблюдать положение установки рычага разжимного механизма и рычага «рюкоматик». При неправильном положении меняется ход натяжения и снижается эффективность торможения!</p>
 RO	<p>Atenție!</p> <p>Sabotii de frână reprezintă un element de siguranță al instalației de frânare. După înlocuirea sabotilor de frână trebuie reglată din nou întreaga instalatăie de frânare! Montarea și înlocuirea trebuie executate numai de către ateliere autorizate. Înlocuiri întotdeauna sabotii de frână pereche pe o axă! Respectați documentația tehnică a autovehiculului. AL-KO nu își asumă responsabilitatea pentru accidente sau vătămări datorate nerespectării prezentei documentații sau montajului defectuos. Respectați poziția de montaj a închizătorului expandabil și a pârghiei de rapel Rückmatic. În cazul poziționării greșite sunt afectate jocul cursei de strângere și efectul de frânare!</p>
 GR	<p>Προσοχή!</p> <p>Οι σιαγόνες φρένου αποτελούν στοιχείο ασφαλείας του συστήματος φρένων. Μετά την αντικατάσταση των σιαγόνων φρένου πρέπει να ρυθμισθεί εξ αρχής ολόκληρο το σύστημα φρένων! Η εγκατάσταση και η αντικατάσταση θα πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα συνεργεία. Αντικαθιστάτε πάντοτε τις σιαγόνες φρένου κατά άξονα! Λαμβάνετε υπόψη τα τεχνικά έγγραφα του οχήματος. Η εταιρεία AL-KO δεν φέρει ευθύνη για ατυχήματα ή τραυματισμούς που οφείλονται στην παράβλεψη αυτής της τεκμηρίωσης ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση. Λάβετε υπόψη τη θέση εγκατάστασης της καστάνιας και του μοχλού Rückmatic. Εάν η θέση είναι εσφαλμένη, τροποποιούνται οι αποστάσεις σύσφιξης και υποβαθμίζεται η απόδοση πρέδησης!</p>
 TR	<p>Dikkat!</p> <p>Fren pabuçları fren sistemine ait bir güvenlik elemanıdır. Fren pabuçları değiştirildikten sonra komplefren sisteminin yeniden ayarlanması şarttır! Montaj ve değiştirmeye işlemi sadece yetkili uzman servisler tarafından yapılmalıdır. Aynı aksta bulunan fren pabuçlarının hepsi birlikte değiştirilmelidir! Aracın teknik dokümanlarını dikkate alınız. AL-KO, bu dokümantasyona uyulmaması veya hatalı montaj nedeniyle meydana gelen kaza veya yaralanmalar için sorumluluk kabul etmez. Gerdirmeli kilit ve "Rückmatic" kolunun montaj konumuna dikkat ediniz. Montaj konumunun yanlış olması durumunda sıkma mesafeleri değiştiğinden fren gücü olumsuz etkilenir!</p>

Land	Firma	Telefon	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)5282/3360-0	(+43)5282/3360-452
D	AL-KO KOBER GmbH	(+49)8221/97-0	(+49)8221/97-8390
DK	JS Komponenter A/S	(+45)43696-777	(+45)43696-776
E	AL-KO Espana	(+34)976/46-2280	(+34)976/78-5241
EST	AL-KO KOBER SIA	(+371)7/627-326	(+371)7/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/85-763500	(+33)3/85-763581
FIN	AL-KO KOBER	(+358)9/3212 160	(+358)9/3212 161
GB	AL-KO KOBER Ltd.	(+44)1926/818-500	(+44)1926/818-562
H	AL-KO KFT	(+36)29/537050	(+36)29/537051
I	AL-KO KOBER GmbH	(+39)0472/868-711	(+39)0472/868-719
LT	AL-KO KOBER SIA	(+371)7/627-326	(+371)7/807-018
LV	AL-KO KOBER SIA	(+371)7/627-326	(+371)7/807-018
N	AL-KO KOBER A/S	(+47)64 8741 88	(+47)64 8741 89
NL	AL-KO KOBER B.V.	(+31)74/255-9955	(+31)74/242-5615
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/8161925	(+48)61/8161980
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16887-16	(+7)499/96600-00
S	AL-KO KOBER AB	(+46)31/5782 80	(+46)31/574563
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. s.r.o.	(+421)2/45994112	(+421)2/45648117
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/453-6163	(+380)44/453-6162

ALOIS KOBER GMBH | Head Quarter | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Koetzel Germany

Telefon: (+49) 8221/97-0 | Telefax: (+49) 8221 / 97-8390 | www.al-ko.com